Porównanie tłumaczeń Ezechiela 17:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synu człowieczy! Ułóż zagadkę\* i opowiedz domowi Izraela przypowieść.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synu człowieczy! Ułóż zagadkę i opowiedz domowi Izraela taką przypowieść. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synu człowieczy, zadaj zagadkę i opowiedz domowi Izraela przypowieść; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synu człowieczy! zadaj zagadkę, a mów w podobieństwie o domu Izraelskim, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synu człowieczy, zadaj gadkę a powiedz przypowieść do domu Izrael. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synu człowieczy, zadaj zagadkę i opowiedz przypowieść domowi izraelskiemu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synu człowieczy! Ułóż zagadkę i opowiedz domowi izraelskiemu przypowieść |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synu człowieczy, zadaj zagadkę, powiedz przypowieść domowi Izraela |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Synu człowieczy, ułóż zagadkę i opowiedz ludowi izraelskiemu przypowieść - |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Synu człowieczy, zadaj zagadkę i wygłoś przypowieść Domowi Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Людський сину, розповіж розповідь і скажи притчу домові Ізраїля, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Synu człowieka! Ułożysz zagadkę i wygłosisz przypowieść domowi Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Synu człowieczy, zadaj zagadkę i ułóż przypowieść o domu Izraela. |

1. 1) <x>70 14:12-19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Chodzi o Sedekiasza i jego działalność polityczną. [↑](#footnote-ref-3)